

402F99004B

• PROTECT
 • YOUR FAMILY
 • AND YOURSELF
 • from
 • CARBON
 • MONOXIDE
 • POISONING



Developed by AAPCHO; Funded by the Environmental Protection Agency (EPA)

ENGLISH / KOREAN



AAPCHO

Association of Asian Pacific Community Health Organizations
www.aapcho.org

• 당신 가족과
 • 자신을
 • 일산화탄소
 • 중독으로
 • 부터
 • 보호하십시오.

일산화탄소는 죽음을 초래할 수 있습니다.

일산화탄소는 볼 수도 없고 냄새도 없습니다. 그러나 높은 수준에 도달하면 그것은 순식간에 사람을 죽일 수 있습니다. 일산화탄소(CO)는 가스, 기름, 석유, 나무 또는 석탄같은 연료가 잘 때마다 생깁니다. 만약 연료를 태우는 가정용구를 잘 정비하고, 올바르게 사용할 때 생기는 일산화탄소의 양은 일반적으로 위험하지 않습니다. 그러나 가정용구들이 올바르게 작동하지 않거나 올바르게 사용되면 일산화탄소의 양은 위험수준에 달할 수 있습니다. 매년 수백명의 사람들이 일산화탄소의 중독 사고로 죽어가는 이유는 연료를 태우는 가정용구의 기능이 온전치 않거나 올바르게 사용되지 않는 데 원인이 있습니다. 더 많은 사람들이 발동이 걸린 상태에서 서 있는 차로부터 나오는 일산화탄소 때문에 죽습니다. 태아, 유아, 연로하신 분과 변형, 심장질환, 기관지질환이 있는 사람들은 특히 영향 받기 쉽습니다. 일산화탄소에 관한 할 일과 하지 말아야 할 일들을 실천함으로써 안전을 지킬 수 있습니다.

일산화탄소의 증독 증상들

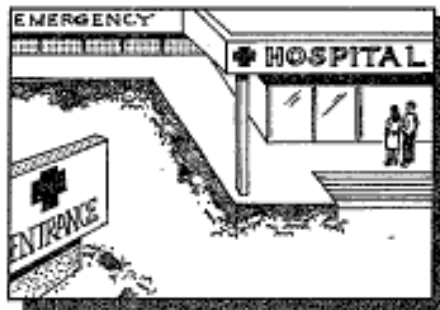
일산화탄소 증독 증상들을 알고 계십시오. 일산화탄소의 양이 심하지 않는 경우에는 당신이나 가족들은 머리가 심하게 아프거나 어지럽거나 정신이 흐려지고 구역질이 나며 쓰러질 수도 있습니다. 만일 일산화탄소의 양이 심하지 않더라도 오랜시간이 지속되면 죽을 수도 있습니다. 작은 양의 일산화탄소는 숨이 차고, 가벼운 구역질, 가벼운 두통이 생기며 당신의 건강에 오랫동안 나쁜영향을 줄 수도 있습니다. 이와같은 증상들은 유행성독감, 식중독, 질병에서 오는 증상들과 비슷하여 일산화탄소의 증독증상이라 생각하지 않는 경우가 있습니다.

안전을 기하자

만약 일산화탄소 증독 증상이라 생각되는 경우에는:

✓ 하십시오.

- 즉시 신선한 공기를 마시십시오. 문들과 창문들을 열고 연소시키는 가정 용구들을 끄고 집 밖으로 나가십시오.
- 응급실로 가십시오. 그리고 의사에게 일산화탄소에 증독된 것 같다고 말하십시오. 만약 일산화탄소에 증독이 되었을 경우 곧바로 피검사를 함으로써 많은 경우 진단할 수 있습니다.



- 의사를 위해 다음의 질문사항에 대한 답변을 준비하게 하십시오:
 - 증상들이 집안에서만 일어났는가?
 - 증상들이 집을 떠났을때 없어지거나 점점 가벼워지고 그리고 돌아왔을때 다시 나타났는가?
 - 가족중 다른 사람이 같은 증상을 호소했는가?
 - 각자의 증상들이 대충 같은 시간에 나타났는가?
 - 집안에서 연료 연소용 가정용구를 쓰고 있는가?
 - 최근 가정용구를 점검한 사람이 있는가?
 - 가정용구들이 옮겨 작동한다고 확신하는가?

일산화탄소의 증독을 피하는 것이 예방의 열쇠입니다.

✓ 하십시오.

- 오일이나 가스난로, 가스온수기, 가스렌지나 오븐, 가스건조기, 가스나 석유보일러, 벽난로와 장작화로등을 포함한 가정용구들을 매년 난방 계절이 시작될 때 자격을 갖고 있는 전문인에게 검사를 받도록 하십시오. 배관과 굴뚝들의 연결, 안전한 상태인가, 막히진 않았는가를 확인하게 하십시오.
- 가능한 밖으로 난방기구의 연기를 배출할 수 있는 가정용구를 선택하고, 옮겨 설치하고, 제조업자의 지시에 따라 관리 하십시오.
- 어떤 연료연소용 기구에는 첨부된 설명서를 읽고 지시대로 따르십시오. 만약 배출

못하는 가스나 석유난로 사용을 피할 수 없다면 그 장치에 첨부된 유의사항을 조심스럽게 따르십시오. 맞는 연료를 사용하고 집에 있는 모든 문을 열어 놓게 하십시오. 환기와 적당한 연료의 연소를 위해 충분한 공기확보하도록 창문에 틈을 내게 하십시오.

- 일산화탄소나 다른 연소 가스나 배출물로부터 어떻게 위험들을 줄이는가에 대한 좀더 자세한 안내를 위해 상품생산안전국 (1-800-638-2772) 이나 환경보호국의 IAQINFO 장애통계거소 (1-800-438-4318)에 전화를 걸도록 하십시오.

✗ 하지 마십시오.

- 비록 차고의 문이 밖으로 열려 있다 하더라도 차고에서 차에 발동이 걸린 상태로 너무지 마십시오. 때면이 매우 빨리 집의 거실이나 차고 안을 채울 수 있습니다.



- 비록 잠이라도 편안을 따뜻하게 하기 위해서 가스오븐을 사용하지 마십시오.
- 실내에서는 비록 벽난로(화이어 플레이스) 안이라 한지라도 절대로 화물그릴은 사용 하지 마십시오.
- 배출구가 없는 가스나 석유보일러가 있는 방에서는 자지 마십시오.
- 개솔린을 사용하는 장비(잔디 깎는기계, 잡초제거기, 눈 제설기, 풀깎동, 작은엔진이나 발전기등)를 밀폐된 공간에서 사용하지 마십시오.
- 특별히 한사람 이상이 중상을 느끼면, 중상을 무시 하지마십시오. 만약 아무것도 안하면 의식을 잃고 사망합니다.

생기도 있습니다. 그래서 증상이 허위위해, 일반
응급대응자를 알라기는 매우 어렵습니다.

그래서 소비자가 해야 할 일은 무엇인가?

첫째, 당신을 안전함의 두려움감으로 속여주는 일산화탄소 탐지기는 사지 않도록 하십시오. 집에 문제가 야기시
키므로 일산화탄소를 예방하는 것이 알람을 신뢰하는 것보
다 낫습니다. 해야 할 일과 하지 말아야 할 조항들을 따르실
지요.

둘째, 일산화탄소탐지기를 설치하면 특징들을 읽어보고
오로지 가격에만 기입한 선택은 하지마십시오. 소비자
조합(소비자 보고서), 미국 가스연립, 인터타이러스
컴퍼트리스 (IFI) 등 비 정부기관들이 동일한 결정을
내리도록 도와드릴것입니다. 구입하신 어느 탐지기라도
인터타이러스 컴퍼트리스(IFI)의 보증서를
확인하십시오. 탐지기의 배치 사용과 관리를 위한
제조업자의 지침서를 조심해서 따르십시오.

만약 일산화탄소 탐지기의 알람이 울리면

- 알람소리가 울기탐지기가 아니고 일산화탄소 탐지기의
소리가 울 경우 확인하십시오.
- 만약 가스를 누구라도 중독현상을 경험했다를 삼고
보십시오.
- 만약 그렇다면 즉시 길 밖으로 내려 나가고 즉시 치료를
받으십시오. 의사가 일산화탄소 중독이라고 알려주시면.
- 만약 아무도 중상을 느끼지 못했다면 그림을 신중하
고기도 환기시키고 오일, 가스화로, 가스오수기, 가스
권지나 오븐, 가스연조기, 가스나 석유난로의 자동화
또는 작은 발전기등 일산화탄소를 발생시키는 모든
장비를 끄십시오.
- 연료 연소용 가솔린 엔진과 배출구들이 정확히 작동
한다 확인하고 길 밖으로 비송되는 때문에 막힘은 없는
처럼 가격있는 전문가가 조사하도록 하십시오.

일산화탄소

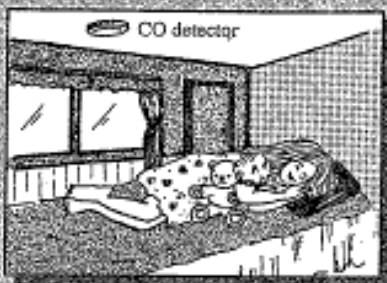
탐지기에

대관

사항은

일산화탄소 탐지기들은
시계에서 정확히하게
구입할 수 있습니다. 연료 연소용 가솔린 엔진의 관리와
올바른 사용을 위한 대조품으로서가 아닌 예비품으로서
그것의 구입을 고려할 수 있습니다. 그러나 일산화탄소
탐지기는 사지 못할 것이며, 사지가지의 모양이 있고,
그것들은 오늘 날, 집안에서 팔려지는 전기탐지기처럼
일용직하게 사려지지 않는다는 것을 알고 있으며 매우
중요합니다. 어떤 일산화탄소 탐지기는 살인실에서

침을 견디지 못한 결과 성능의
차이가 있었습니다. 어떤 것은
성능이 높았고 어떤것들은
일산화탄소의 포화도가 높은데도
불구하고 경음이 울리지 않았고,
반면 어떤 것은 극단적인
감각위험에도 노출되지
않는 매우 낮은 수준에서도 불규칙
경음이 울렸습니다. 탐지탐지기는
어디서나 거주자 안전을 쉽게 확인할
수 있으나 일산화탄소도 복수도 없고



Carbon monoxide can be deadly

You can't see or smell carbon monoxide, but at high levels it can kill a person in minutes. Carbon monoxide (CO) is produced whenever any fuel such as gas, kerosene, wood, or charcoal is burned. If appliances that burn fuel are maintained and used properly, the amount of CO produced is usually not hazardous. However, if appliances are not working properly or are used incorrectly, dangerous levels of CO can result. Hundreds of people die accidentally every year from CO poisoning caused by malfunction or improperly used fuel-burning appliances. Even more die from CO produced by idling cars. Be safe. Practice the DO's and DON'Ts of carbon monoxide.

CO Poisoning Symptoms

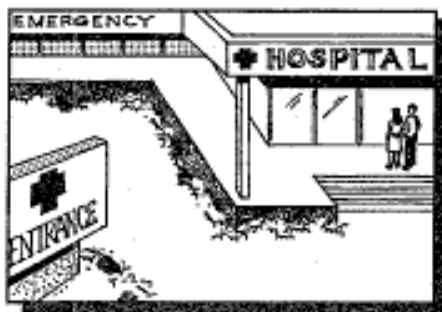
Know the symptoms of CO poisoning. At moderate levels, you or your family can get severe headaches, become dizzy, mentally confused, nauseated or faint. You can even die if these levels persist for a long time. Low levels can cause shortness of breath, mild nausea, and mild headaches, and may have longer term effects on your health. Since many of these symptoms are similar to those of the flu, food poisoning, or other illnesses, you may not think that CO poisoning could be the cause.

Play It Safe

If you experience symptoms that you think could be from CO poisoning:

✓ DO

- **GET FRESH AIR IMMEDIATELY**
Open doors and windows, turn off combustion appliances and leave the house.
- **GO TO AN EMERGENCY ROOM**
and tell the physician you suspect CO poisoning. If CO poisoning has occurred, it can often be diagnosed by a blood test done soon after exposure.



- Be prepared to answer the following questions for the doctor:
 - Do your symptoms occur only in the house?
 - Do they disappear or decrease when you leave home and reappear when you return?
 - Is anyone else in your household complaining of similar symptoms? Did everyone's symptoms appear about the same time?
 - Are you using any fuel-burning appliances in the home?
 - Has anyone inspected your appliances lately? Are you certain they are working properly?

Prevention is the Key to Avoiding Carbon Monoxide Poisoning

✓ DO

- Have your fuel-burning appliances-including oil and gas furnaces, gas water heaters, gas ranges and ovens, gas dryers, gas or kerosene space heaters, fireplaces and wood stoves - inspected by a trained professional at the beginning of every heating season. Make certain that the flues and chimneys are connected, in good condition, and not blocked.
- Read and follow all of the instructions that accompany any fuel-burning device.
- Choose appliances that vent their fumes to the outside whenever possible, have them properly installed, and maintain them according to manufacturers' instructions.

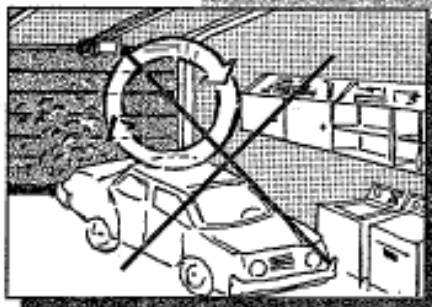


- If you cannot avoid using an unvented gas or kerosene space heater, carefully follow the cautions that come with the device. Use the proper fuel and keep doors to the rest of the house open. Crack a window to ensure enough air for ventilation and proper fuel-burning.
- Call EPA's IAQ INFO Clearinghouse (1-800-438-4318) or the Consumer Product

Safety Commission (1-800-638-2772) for more information on how to reduce your risks from CO and other combustion gases and particles.

X DON'T

- Don't idle car in a garage—even if the garage door to the outside is open. Fumes can build up very quickly in the garage and living area of your home.
- Don't use a gas oven to heat your home, even for a short time.
- Don't use a charcoal grill indoors—even in a fireplace.
- Don't sleep in any room with a unvented gas or kerosene space heater.



- Don't use any gasoline-powered engines in enclosed spaces.
- Don't ignore symptoms, particularly if more than one person is feeling them. You could lose consciousness and die if you do nothing.



A Few Words About CO Detectors

Carbon Monoxide Detectors are widely available in stores and you may want to consider buying one as a back-up—BUT NOT AS A REPLACEMENT for proper use and maintenance of your fuel-burning appliances. However, it is important for you to know that CO detectors are not generally considered to be as reliable as the smoke detector, where you can easily confirm the cause of the alarm. CO is invisible and odorless, so it's harder to tell if it is false or a real emergency.

So What's A Consumer To Do?

First, don't let buying a CO detector put you into a false sense of security. Preventing CO from becoming a problem in your home is better than relying on an alarm.

Second, if you shop for a CO detector, do some research on features and don't select solely on the basis of cost. Organizations such as Consumers Union (publisher of Consumer Reports), the American Gas Association, and Underwriters Laboratories (UL) can help you make an informed decision. Look for UL certification on any detector you purchase.

Carefully follow manufacturers' instructions for its placement, use and maintenance.

If the CO detector alarm goes off:

- Make sure it is your CO detector and not your smoke detector.
- Check to see if any member of the household is experiencing symptoms of poisoning.
- If they are, get them out of the house immediately and seek medical attention.
- If no one is feeling symptoms, ventilate the home with fresh air, turn off all potential sources of CO—your oil or gas furnace, gas water heater, gas range and oven, gas dryer, gas or kerosene space heater and any vehicle or small engine.
- Have a qualified technician inspect your fuel-burning appliances and chimneys to make sure they are operating correctly.

Translated by Association of Asian Pacific Community Health Organizations. This brochure is available in English, Chinese, English, Vietnamese, and English-Korean. This publication is made possible by a grant from the Environmental Protection Agency (EPA), 10305 Environmental Division. For more copies, please contact: TAA/CHO at 310-378-0200 or email: info@taachoc.org or contact Indoor Air Quality Information Clearinghouse at 1-800-438-4316.

Layout & Illustrations: Design One

Distributed November 1997